

the dairyman
el LECHERO
english/español

**Lorenzo Rojas:
Trabajando duro
dentro y fuera
del establo 4**

**Aprenda sobre la
zoonosis 6**

**Como cuidar el ombligo del
becerro recién nacido 10**

INSIDE

November 2013
Vol. 8 No.4

**4 Lorenzo Rojas:
Working hard on
and off the farm**

**6 Learn about
zoonotic diseases**

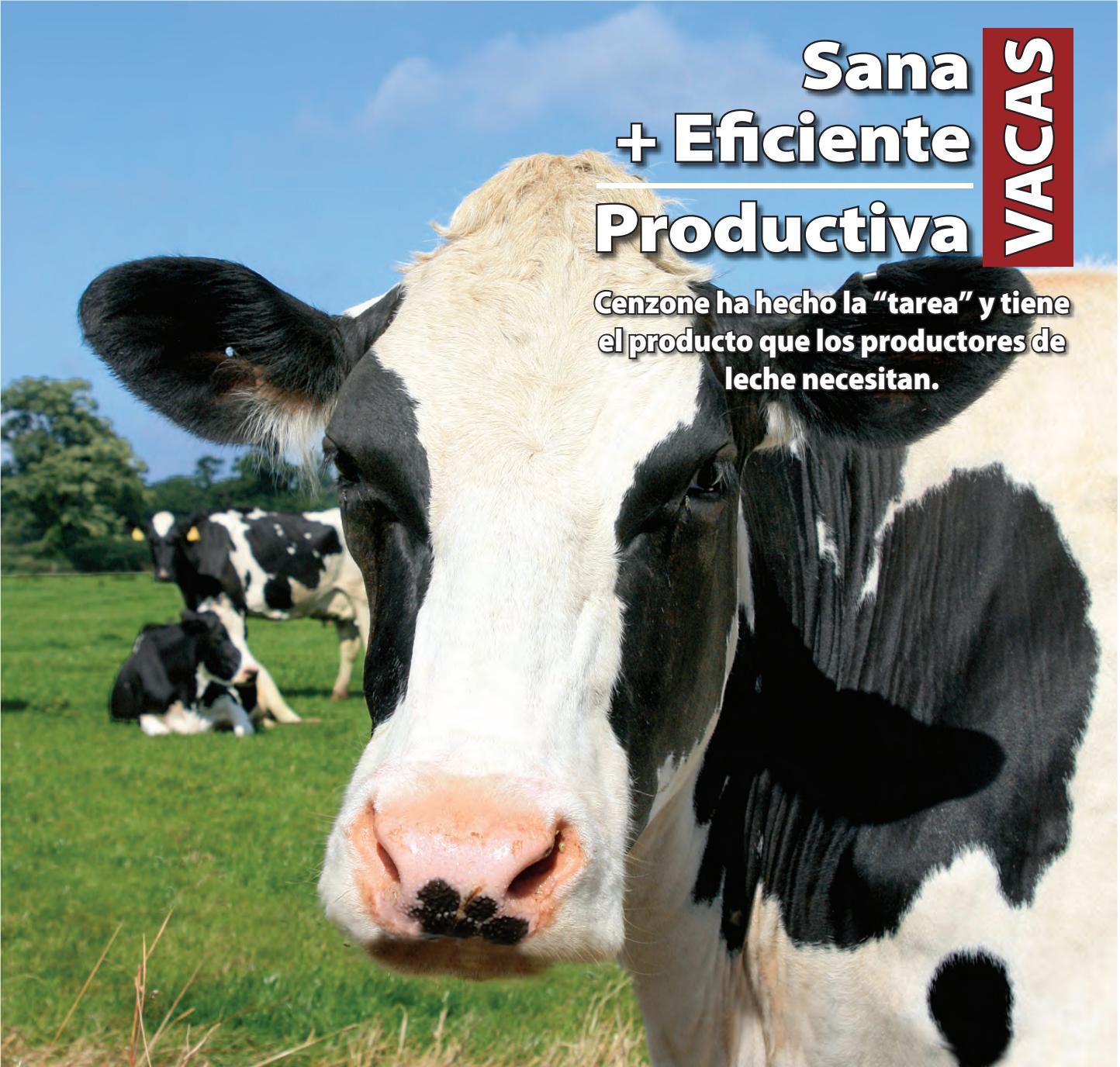
**10 How to take care of a
newborn calf's navel**

www.el-lechero.com | Volumen 8 Número 4 Noviembre 2013

Request
Change Service
PERMIT #67
MADELA, MIN
US POSTAGE PD
PRESORT STD

P.O. Box 585, Jerome, ID 83338
El Lechero

The bilingual magazine
for the dairy industry



Sana + Eficiente Productiva

VACAS

Cenzone ha hecho la "tarea" y tiene
el producto que los productores de
leche necesitan.

YEASTURE

Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!

YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización
del alimento y mejorar la salud de su hato.



CENZONE TECH, INC.

2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773
www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net
phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958



Contact Information

(208) 324-7513

Main office

238 West Nez Perce (Physical)
 or PO Box 585 (Mailing)
 Jerome, ID 83338-0585
 FAX: (208) 324-1133

Volumen 8 Número 4 Noviembre 2013

Vol. 8 No. 4 November 2013

© 2013 Progressive Publishing

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is The Dairyman?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 11,300+ copias

Se envía trimestralmente bajo solicitud a los dueños, encargados y supervisores de establos en los E.E.U.U. y también a personal de la industria aliada. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 11,500+

Sent four times per year upon request to owners, managers and herdsmen on U.S. dairies and to allied industry personnel. Distributed as single copies or in multiples of 5.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, PO Box 585, Jerome, ID 83338

PROGRESSIVE
 PUBLISHING
 dairy | forage | beef



Aprenda más acerca de Lorenzo Rojas y su trabajo como encargado en el establo Cnossen Dairy localizado en Texas.

Learn more about Lorenzo Rojas and his role as herdsman at Cnossen Dairy in Texas.

Contenido/Contents

4 **Lorenzo Rojas: Trabajando duro dentro y fuera del establo**

Lorenzo Rojas: Working hard on and off the farm

6 **Aprenda sobre la zoonosis**

Learn about zoonotic diseases

8 **Residuos de antibióticos en las lecherías**

Antibiotic residues in dairies

9 **Diccionario**

Dictionary

10 **Cómo cuidar el ombligo del becerro recién nacido**

How to take care of a newborn calf's navel

12 **Las vacas se ordeñan solas ... ¡si usted sabe cómo prepararlas!**

Cows milk themselves... if you know how to get them ready!

14 **Tienda un puente entre el uso de los medicamentos y las anotaciones**

Bridge the gap between drug usage and written records

17 **¿Qué tanto aprendí?**

Test your knowledge

19 **Caricaturas**

Comics

19 **Pareo**

Word match



EN LA PORTADA | ON THE COVER

Esta foto de Lorenzo Rojas fue tomada este otoño en el establo Cnossen Dairy ubicado en Hereford, Texas.

This photo of Lorenzo Rojas was taken this fall at Cnossen Dairy located in Hereford, Texas.

Foto por / Photo by Dario Martinez.



Lorenzo Rojas: Trabajando duro dentro y fuera del establo

por Darío Martínez, Editor de *El Lechero*

Cuando usted establece objetivos, ¿da su mejor esfuerzo para lograrlos? En el caso de Lorenzo Rojas, cuando vio oportunidades de hacer un cambio positivo dentro y fuera del establo, siguió adelante hasta realizar sus metas.

Lorenzo actualmente es el encargado del establo Cnossen Dairy que está ubicado en Hereford, Texas, y cuenta con alrededor de 6.500 vacas. En su puesto, Lorenzo dice que se encarga en mayor parte de la salud de las vacas y el personal que trabaja en esta área.

Él explica que sus tareas de día a día en la lechería son diferentes, incluyendo ayudándole al veterinario a comprobar preñeces en el ganado, hacer movimientos de animales, llevar animales a la venta y secar vacas. Como encargado, él también trabaja de cerca con el dueño del establo, Jim Cnossen.

Lorenzo dice que él empezó a trabajar para la familia Cnossen cuando la lechería estaba localizada en el estado de Idaho. Desde ese entonces, Lorenzo dice que él ha aprendido sobre el trabajo en todas las áreas de la lechería.

Tomar oportunidades

Aunque Lorenzo pasa la mayoría de su tiempo trabajando en la lechería, también pasa parte de su tiempo trabajando en otros proyectos fuera del establo.

En el 2005, Lorenzo explica que estuvo en su estado natal de Michoacán en México por una temporada. Durante su estancia, él

vio en su mente un proyecto que necesitaba realizarse y puso en marcha un plan que ayudaría a rehabilitar el lago de su pueblo de Bellas Fuentes.

"Por suerte tenemos la fortuna de tener un manantial en el centro de la comunidad, pero estuvo abandonado por años", dice Lorenzo. "Mire las necesidades que habían en el lago y el interés de la comunidad de ayudar".

Él explica que de primero empezaron a hacer trabajos voluntarios en la comunidad limpiando el lago y dándole mantenimiento rutinario. Después, el gobierno municipal, estatal y federal dieron su apoyo a este proyecto de conservación. Este apoyo financiero junto con los esfuerzos de la comunidad ayudo a llevar a cabo la rehabilitación del muro de contención del lago.

Desde que empezó este proyecto, Lorenzo ha seguido trabajando para mejorar su pueblo natal. Él ayudó a fundir un club de migrantes reconocido por el gobierno mexicano. Los miembros de estos clubes consisten en mexicanos que viven en los Estados Unidos quienes tienen un interés común en el mejoramiento de sus ciudades natales a través de proyectos de la infraestructura. Estos clubes son posibles debido al programa 3x1 de la Secretaría de Desarrollo Social, que incentiva este tipo de proyectos de mejoramiento.

Como el actual presidente de este club, Lorenzo tiene la responsabilidad de visualizar los proyectos que el club quiere realizar.



Foto a la izquierda: Lorenzo se encarga principalmente de la salud del hato.

Foto de arriba: El establo Cnossen cuenta con la ayuda de un buen equipo de trabajadores.

Foto de abajo: Lorenzo trabaja de cerca con Jim Cnossen, el dueño del establo.

Fotos por Dario Martinez.

Viendo hacia el futuro

Al pensar en el éxito que ha obtenido dentro y fuera del establo, Lorenzo dice que seguirá trabajando duro para realizar más metas a pesar de los retos que se puedan presentar en el futuro.

"Todo el tiempo hay que tener metas", él dice. "Hay que buscar la forma para seguir cumpliéndolas porque todo se puede lograr, es solo cuestión de echarle ganas".

En cuanto a otros proyectos en su ciudad natal, Lorenzo explica que todavía hay mucho camino que recorrer y otros proyectos que cumplir. Por ahora, dice que se le sigue dando mantenimiento al lago y están trabajando para reforestar las islas dentro del lago.

En lo personal, Lorenzo dice que su meta principal es seguir trabajando para mantener a su familia. "De allí en adelante, seguiré ayudando a manejar la lechería y darle continuidad a lo que estoy haciendo ahorita", él dice. **el**

Lorenzo Rojas: Working hard on and off the farm

by **El Lechero** Editor Dario Martinez

When you set goals, do you give your best in order to achieve them? In the case of Lorenzo Rojas, when he saw the chance to make a positive change on and off the farm, he pursued that opportunity.

Lorenzo is currently the herdsman at Cnossen Dairy, a 6,500-cow dairy located in Hereford, Texas. As herdsman, Lorenzo explains that he is responsible for the herd's health and employees that work in this area.

Lorenzo says his tasks on the dairy differ from day to day but include helping the veterinarian preg-check cows, moving animals around the dairy, taking animals to auction and drying cows. He also works closely with Jim Cnossen, the dairy's owner.

Lorenzo explains that he began working for the Cnossens when the dairy was still located in Idaho. Since then, Lorenzo says he has learned how to work in all areas of the dairy.

Taking opportunities

Although Lorenzo spends most of his time working on the dairy, he also spends some time working on other projects off the farm.

In 2005, Lorenzo was in his native state of Michoacan in Mexico. During his stay, he envisioned a project that would help improve the environment in his community. From there, he took steps to implement a plan that would help improve the environmental conditions of a lake in his hometown of Bellas Fuentes.

"We are fortunate to have a natural spring and lake in the city's center," Lorenzo says. "However, the lake was abandoned for years, and I saw the need to improve its condition as well as the community's interest in helping."

He explains that they first started doing volunteer work in the community, cleaning up the lake and maintaining it routinely. Soon

after, the municipal, state and federal governments gave their support to this conservation project. The financial support received, coupled with the community's help, made the restoration of the lake's retaining wall possible.

Since this project began, Lorenzo has continued to work to improve his hometown. He helped charter a migrant club recognized by the Mexican government. Members of these clubs consist of Mexicans living in the U.S. who have a common interest in improving their hometowns through infrastructure projects. These clubs are possible due to the 3X1 program developed by Mexico's Social Development Ministry, which incentivizes projects like these.

Lorenzo is his club's current president and is responsible for mapping out projects the club wants to pursue in his hometown.

Looking to the future

When thinking about all he has accomplished on and off the farm, Lorenzo plans to continue working hard to achieve more goals despite the challenges that may arise in the future.

"We should always have goals," he says. "We also need to find ways to continue accomplishing them because anything can be accomplished; it is only a matter of giving our best efforts."

As far as other projects in his hometown, Lorenzo explains that there is still a ways to go. For now, though, he says that the lake will continue to be maintained. There are also plans to replant trees on the lake's islands.

On a personal note, Lorenzo says his primary goal is to continue working to support his family. "From there, I'll continue to help on the dairy and just keep doing what I'm doing right now," he says. **el**

Top left: Herd health is one of Lorenzo's main responsibilities.

Top right: Cnossen Dairy counts on the help of a good team of employees.

Bottom: Lorenzo works closely with dairy owner Jim Cnossen.

Photos by Dario Martinez.

Cómo combatir la zoonosis en la granja lechera

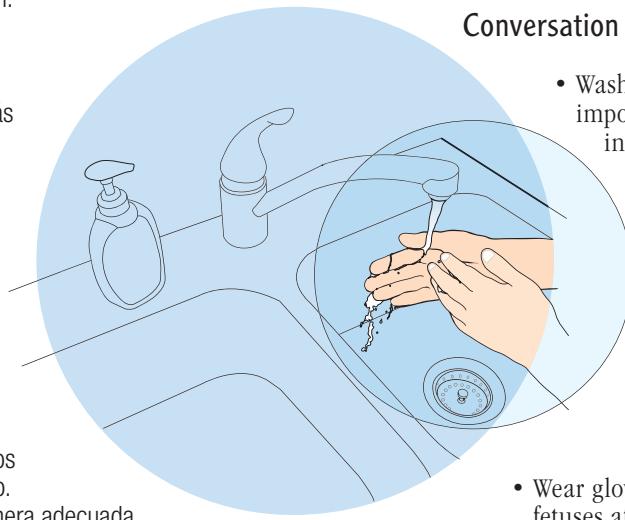
por Zenith Insurance Company

Es importante que los ganaderos de la granja lechera tengan un conocimiento fundamental acerca de la salud de los animales. También es importante que estén conscientes de que algunas enfermedades pueden contagiar a las personas. Las enfermedades de animales que pueden transmitirse a los seres humanos se conocen como Zoonosis.

Aunque es poco frecuente contraer zoonosis, es importante enseñar a los empleados a reconocer y reportar la posible zoonosis en el ser humano y en el ganado vacuno, además de tomar medidas de precaución para ayudar a reducir la exposición.

Temas de conversación:

- El lavado de las manos es una de las más importantes precauciones contra las infecciones de zoonosis.
- Asegúrese de lavar sus manos con agua y jabón durante al menos 15 a 20 segundos.
- Luego de trabajar con el ganado, recuerde que debe lavar sus manos antes de comer, tocar alimentos o fumar.
- Evite tocar su cara, los ojos, nariz o boca durante el trabajo con el ganado.
- Utilice guantes durante el manejo de fetos abortados o de desechos luego del parto.
- Debe deshacerse de los guantes de manera adecuada. Siempre lave sus manos luego de quitarse los guantes.
- Si entra en contacto con excremento durante el manejo de vacas o terneros, debe lavar muy bien sus manos y demás puntos de contacto.
- Nunca tome leche sin pasteurizar o procesar.
- Reconozca y aprenda los síntomas y manifestaciones de zoonosis en las personas y el ganado.
- Tome precauciones adicionales durante el manejo de animales que presentan síntomas o manifestaciones extrañas. Existe una variedad de zoonosis del ganado, con una amplia gama de síntomas y manifestaciones. Es importante anotar que no todos los animales que presentan síntomas padecen de zoonosis.
- Los síntomas e indicios de zoonosis en el ganado pueden incluir:
 - Muerte repentina
 - Sangrado por la boca, la nariz o el ano del animal
 - Pérdida de peso
 - Fiebre de bajo grado
 - Tos
 - Aborto
 - Debilidad en terneros recién nacidos
 - Retención de los restos del parto seguida por una infección uterina
 - Hinchazón de las articulaciones artríticas
 - Diarrea
 - Inactividad o letargo en los animales adultos
- Ponga mucha atención si varios animales presentan síntomas similares e informe a su supervisor, administrador o



Por/by Thinkstock.

How to combat zoonotic diseases on the dairy

by Zenith Insurance Company

It is important for dairy farmers to have a fundamental knowledge about animals. It is also important to be aware that some diseases can spread to people. Animal diseases that can be transmitted to humans are called zoonotic diseases.

Although it is rare to contract a zoonotic disease, it is important to teach employees to recognize and report potential zoonotic diseases in humans and in cattle, in addition to taking precautions to help reduce exposure.

Conversation topics:

- Washing your hands is one of the most important precautions against zoonotic infections.
- Be sure to wash your hands with soap and water for at least 15 to 20 seconds.
- After working with livestock, remember to wash your hands before eating, handling food or smoking.
- Avoid touching your face, eyes, nose or mouth while working with cattle.
- Wear gloves when handling waste or aborted fetuses after delivery.
- Gloves should be disposed of properly. Always wash your hands after removing gloves.
- If you come into contact with feces while handling cows or calves, you should thoroughly wash your hands and other contact points.
- Never drink unpasteurized or unprocessed milk.
- Recognize and learn the symptoms and signs of zoonotic diseases in people and livestock.
- Take extra precautions when handling animals exhibiting strange symptoms. There are a variety of zoonotic livestock diseases with a wide range of signs and symptoms. It is important to note that not all animals suffer symptoms of zoonotic diseases.
- Symptoms and signs of zoonotic diseases in livestock may include:
 - Sudden death
 - Bleeding from the mouth, nose or anus of the animal
 - Weight loss
 - Low-grade fever
 - Cough
 - Abortion
 - Weakness in newborn calves
 - Retention of the placenta followed by a uterine infection
 - Swelling of arthritic joints
 - Diarrhea
 - Inactivity or lethargy in adult animals
- Pay close attention if several animals show similar symptoms

propietario de la granja.

- Los siguientes son algunos de los síntomas y manifestaciones que puede presentar una persona:
 - Fiebre
 - Diarrea severa y líquida
 - Náusea
 - Vómito
 - Calambres abdominales
 - Dolor de cabeza
 - Fiebre intermitente o irregular
 - Tos continua o sangre al toser
- De vez en cuando en el ser humano, es difícil distinguir entre los síntomas similares a la gripe y los indicios y síntomas de zoonosis.
- Si ha estado expuesto a una animal diagnosticado o que aparece tener zoonosis, y además usted presenta cualquiera de los síntomas descritos arriba, informe de inmediato a su supervisor, administrador o propietario de la granja.

Los ganaderos tienen un papel muy importante en la salud vacuna y los programas de seguridad. Es importante que los ganaderos conozcan y entiendan los riesgos posibles asociados al ganado, incluyendo la zoonosis. Unas pocas medidas de seguridad, el conocimiento de síntomas y manifestaciones de una posible zoonosis y saber qué hacer cuando se presentan, son de gran importancia para garantizar un lugar de trabajo seguro y saludable para los empleados y el ganado de la granja lechera. **el**

and notify your supervisor, manager or farm owner.

- The following are some of the signs and symptoms that a person may demonstrate:
 - Fever
 - Severe diarrhea
 - Nausea
 - Vomiting
 - Abdominal cramps
 - Headache
 - Intermittent or irregular fever
 - Continuous cough or coughing up blood
- Sometimes in humans, it is difficult to distinguish between flu-like symptoms and the signs and symptoms of zoonotic diseases.
- If you have been exposed to an animal that has been diagnosed or appears to have a zoonotic disease, and you also show any of the symptoms described above, immediately inform your supervisor, manager or the farm owner.

Farmers have an important role in livestock health and safety programs. It is important that farmers know and understand the possible risks associated with livestock, including zoonotic diseases. A few safety measures, combined with knowledge of the signs and symptoms of possible zoonotic diseases and what to do when they occur, are of great importance to ensure a safe workplace for employees and dairy cattle alike. **el**

Presentamos



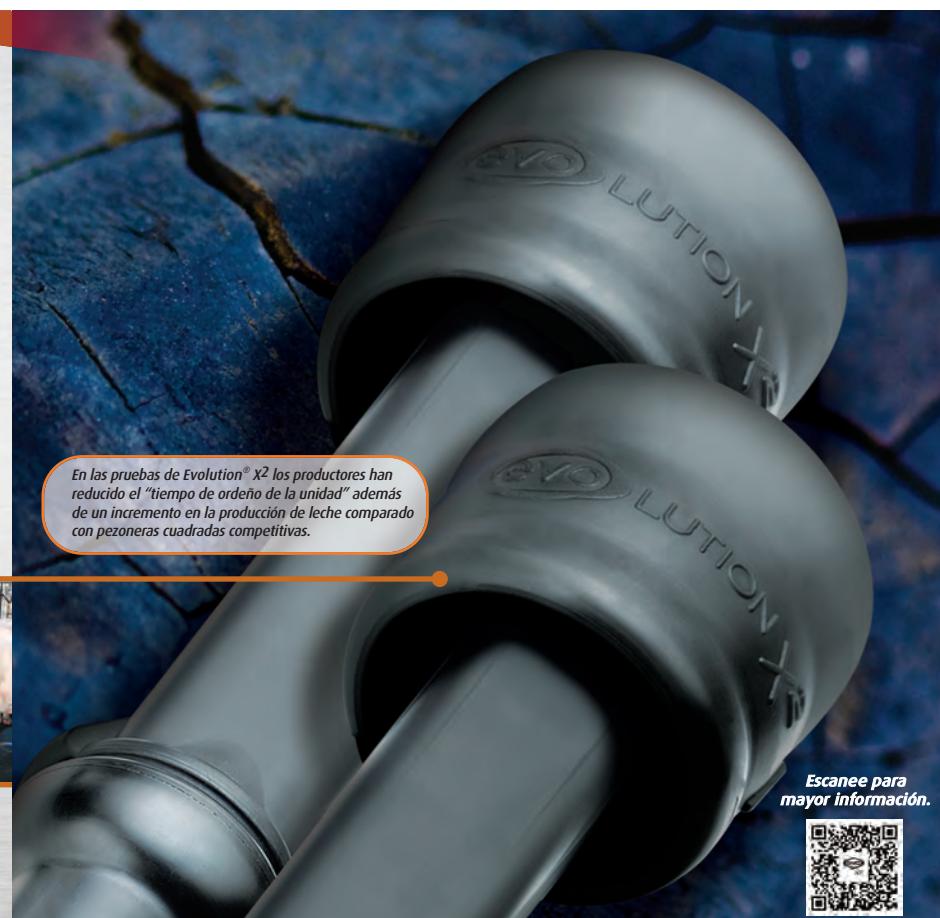
La velocidad de ordeño: AUMENTA
La hiperqueratosis: DISMINUYE

Sin exageraciones.
Simplemente los hechos.

- El barril cuadrado promueve un ordeño acelerado
- Reduce la mastitis y la hiperqueratosis
- Diseñado para mejorar la salud de la punta del pezón
- Fabricado a base de una formulación de caucho natural
- Cabe perfectamente en los tubos de acero inoxidable estilo 06

Más información
acerca de la línea completa
de pezoneras Evolution®X² en
www.evolution-liners.com

©2013 Conewango, Inc.



En las pruebas de Evolution® X² los productores han reducido el "tiempo de ordeño de la unidad" además de un incremento en la producción de leche comparado con pezoneras cuadradas competitivas.

Escanee para
mayor información.



Residuos de antibióticos en las lecherías

por Michael Payne

De acuerdo a los datos disponibles del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA, por sus siglas en inglés) en el 2008, las vacas eliminadas provenientes de lecherías representaron solo un 7 por ciento de los animales sacrificados en frigoríficos, pero fueron responsables por un 90 por ciento de los residuos de medicamentos detectados en la carne. A continuación verá un resumen de las razones principales responsables de los residuos de medicamentos en la carne.

Venta de vacas tratadas por mastitis antes de completar el periodo de supresión del medicamento

Los empleados de las lecherías hacen un muy buen trabajo reteniendo la leche de vacas tratadas por mastitis, pero a veces se olvidan de que el periodo de eliminación de los medicamentos antes de sacrificar a los animales puede estar entre 4 y 28 días.

Venta de vacas secas tratadas antes de completar el periodo de eliminación de la droga

Si bien es tentador eliminar una vaca seca que aborta, la vaca tiene aun residuos en sus tejidos del medicamento usado durante el secado y hay que considerar un periodo de supresión de 14 a 60 días desde el día de secado.

Terneros vendidos para “veal” (ternero de leche) que consumieron calostro o sustitutos lácteos con medicamentos

Terneros poco después del nacimiento (“bob veal”) pueden haber consumido suficiente antibióticos de los tratamientos de secado de la madre como para dar residuos de medicamentos positivos en la carne. Frecuentemente se pueden encontrar residuos en los tejidos de terneros consumiendo sustitutos lácteos medicados con tetraciclina o neomicina. Los terneros que consumieron sustitutos lácteos medicados nunca deben ser vendidos como “veal”.

Uso de analgésicos intramusculares o subcutáneos

Los únicos analgésicos aprobados para el ganado contienen “flunixin” (Banamine, Flu-Nix), una droga diseñada para ser suministrada vía endovenosa. La aplicación de productos con “flunixin” vía muscular o subcutánea incrementa el periodo de eliminación del medicamento de cuatro días a más de un mes.

Venta de vacas tratadas con bolos intra-uterinos o infusiones

La tetraciclina puede atravesar la pared del útero y ser detectada en la leche y carne por periodos variables de tiempo. Algunas publicaciones veterinarias recomiendan considerar un periodo de eliminación mayor a cuatro semanas para los tratamientos intrauterinos.

Creer que existen antibióticos con periodos de eliminación “cero carne o cero leche”

Los productos que contienen ceftiofur (Naxcel, Ceftiflex, Excnel, Excede) son atractivos porque no tienen periodos de eliminación en leche, pero todos los antibióticos basados en ceftiofur tienen periodo de eliminación en carne. Los animales pueden ser sacrificados después de un periodo de eliminación de tres a 13 días de acuerdo a las indicaciones de uso. Pero no existen antibióticos “cero carne o cero leche”.

Uso incorrecto de drogas “sulfa”

La droga sulfonamida (“sulfa”), por ley debe de ser suministrada solo de acuerdo a lo indicado en el prospecto de uso. 

—Extractos del boletín California Dairy Newsletter, diciembre de 2012

Antibiotic residues in dairies

by Michael Payne

According to the current USDA data available in 2008, cull dairy cows accounted for just over 7 percent of all cattle slaughtered in the U.S., but were responsible for approximately 90 percent of carcasses in which drug residues were detected. Here are some of the more common reasons leading to having a carcass condemned for drug residues.

Marketing cows treated for mastitis before completing their slaughter withdrawal

Dairy employees usually do a great job holding out milk from cows treated for mastitis, but sometimes forget that mastitis tubes also have slaughter withdrawal times ranging from four to 28 days.

Marketing dry-treated cows before completing their slaughter withdrawal

While it's tempting to cull a cow who has aborted, she'll still have residues in her tissues from her dry treatment and a slaughter withdrawal of 14 to 60 days from the day she was dried off.

Calves marketed for veal that have consumed colostrum or medicated milk replacer

Calves slaughtered shortly after birth (as bob veal) may have consumed enough antibiotic from the dry treatment to trigger a positive carcass test. Tissue residues are also frequently caused by calves consuming milk replacer medicated with tetracycline and neomycin. Calves fed medicated milk replacer should never be marketed as veal.

Giving pain-relievers in the muscle or under the skin

The only pain-relievers approved for cattle contain flunixin (Banamine, Flu-Nix), a drug which was only designed to be administered in the vein. Giving flunixin-containing products in the muscle or under the skin, rather than intravenously, can increase the withdrawal time from the label four days to more than a month.

Marketing cows treated with intra-uterine boluses or infusions

Tetracycline can cross the uterine wall and be detected in the milk and at slaughter for variable periods. Some veterinary publications recommend slaughter withdrawal of up to four weeks following intrauterine treatment.

Thinking there is a “zero meat, zero milk withdrawal” antibiotic

While products containing ceftiofur (Naxcel, Ceftiflex, Excnel, Excede) are attractive because they have no milk withdrawal, all ceftiofur-containing products have slaughter withdrawals ranging from three to 13 days when used according to label. There is no such thing as a “zero meat, zero milk withdrawal” antibiotic.

Using any sulfa-drug off label

The sulfonamide (sulfa) drugs may legally only be used exactly according to label instructions. 

—Excerpts from California Dairy Newsletter, December 2012



Michael Payne, DVM

Investigador

Universidad de California – Escuela de Medicina Veterinaria
mpayne@ucdavis.edu

Researcher

University of California – School of Veterinary Medicine
mpayne@ucdavis.edu

Actitud
Attitude



La evaluación de la actitud de una vaca puede ayudar a determinar si está enferma.

Evaluating a cow's attitude can help determine if she is sick.

Siempre mantenga registros claros y actualizados cuando vacune a su ganado.

Always maintain clear and up-to-date records when treating your cows.

Registros
Records



Descarga nasal
Nasal discharge



Una descarga anormal de la nariz puede indicar que la vaca está enferma.

An abnormal nasal discharge may indicate a cow is sick.

Revise la vaca de cerca para ver si tiene alguna lesión.

Store medications in clean, closed locations and at the correct temperature.

Lesión
Store



Almacenar
Injury

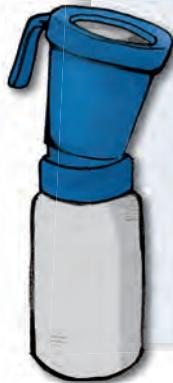


Almacene medicamentos en lugares limpios, cerrados y a la temperatura correcta.

Check the cow closely to see if she has any type of injury.

Cuidado del ombligo de becerros

Navel dipping newborn calves



Los cordones umbilicales y ombligos de becerros recién nacidos deben ser sumergidos en una solución germicida dentro de los primeros 30 minutos después del nacimiento. El cordón umbilical es una vía directa en donde las bacterias pueden entrar al sistema circulatorio del becerro. Las inmersiones del ombligo limpian y aceleran el tiempo de secado del cordón umbilical, lo cual ayudará a proteger al becerro.

Estudios han demostrado que la tasa de mortalidad de becerros cuyos ombligos no han sido tratados es lo doble de los becerros que si fueron tratados. Los siguientes son pasos a seguir para sumergir el ombligo de sus becerros recién nacidos:

The umbilical cords and navels of newborn calves should be dipped within the first 30 minutes of birth. The umbilical cord is a direct pathway for bacteria to enter a calf's circulatory system. Navel dips clean and speed dry-down times of the cord, protecting the calf.

Studies have shown the mortality rate for undipped calves to be double that of dipped calves. Following are steps to take to navel dip your newborn calves:

1

Utilice una taza de inmersión de solo uso para ayudar a prevenir la contaminación cruzada. Llene el reservorio principal de la taza.

Use a non-return dip cup to help prevent cross-contamination. Fill the main reservoir of the cup.



2

Apriete el reservorio principal para mover la solución a la copa superior de la taza.

Squeeze the main reservoir to bring solution into the top dip chamber.

3

Revise el cordón umbilical del becerro para ver si tiene estiércol, orina o suciedad. Si el cordón está limpio, continúe al paso 4. Si tiene cualquier suciedad o materia extraña, haga una pre-limpieza colocando el cordón entero en la copa superior y agitando la taza suavemente. Descarte la solución después de la pre-limpieza.

Check the calf's umbilical cord for any MUD (manure, urine or dirt). If the cord is clean, go to step 4. If it has any MUD or foreign matter on it, do a pre-clean by placing the entire cord in the top cup and shaking gently. Discard solution after pre-clean.



recién nacidos

the dairyman
el LECHERO
english/español



4

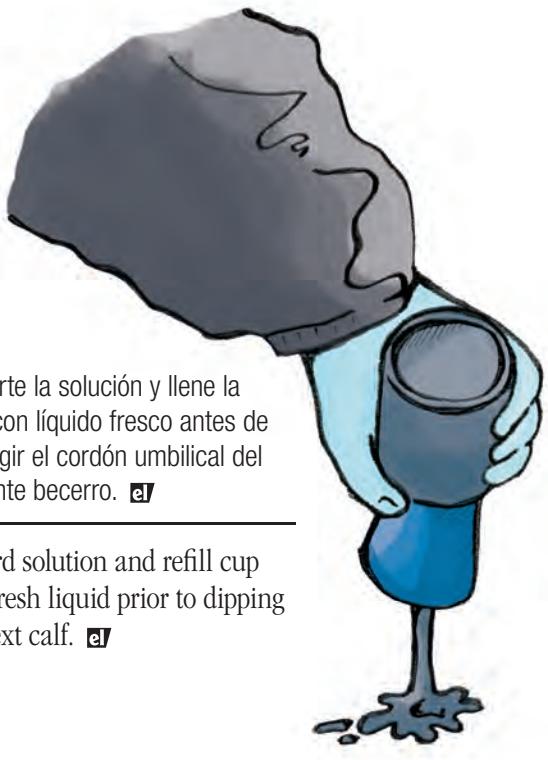
Ponga el cordón umbilical entero en la copa superior de inmersión, empezando por la punta. Coloque la taza de inmersión que contiene el cordón entero contra la piel del becerro y agítela varios segundos.

Put the entire umbilical cord into the top dip cup, starting with the tip. Place the dip cup containing the entire cord up against the calf's belly and shake for several seconds.

5

Descarte la solución y llene la copa con líquido fresco antes de sumergir el cordón umbilical del siguiente becerro. 

Discard solution and refill cup with fresh liquid prior to dipping the next calf. 



Patrocinado por / Sponsored by

Vetericyn® Super 7+™

El producto Super 7+ Navel Dip de Vetericyn es una alternativa segura y efectiva a la solución de yodo de 7 por ciento. Los beneficios de este producto incluyen:

- El tiempo de secado es hasta 50 por ciento más rápido que otros productos de competidores.
- No hay requisitos especiales de manejo ni "honorarios de peligro".
- Es no inflamable y no es tóxico (salvo si entra en contacto con la piel).
- Puede utilizarse en animales cuyo cordón umbilical fueron rasgados en el nacimiento.
- Este producto es seguro para el animal, el medio ambiente y la persona aplicando el producto.

Vetericyn's Super 7+ Navel Dip is a safe, effective alternative to 7 percent tincture of iodine. Benefits include:

- Dry-down times up to 50 percent faster than competing navel dips.
- No special handling requirements or "hazard fees."
- Non-flammable and non-toxic (safe if it comes into contact with skin).
- Can be used on animals whose umbilical cords were torn off at birth.
- Safe for the animal, the environment and the person applying the product.



NO:

- Diluya la solución de inmersión no especificado por el fabricante.
- Use sellado para pezones. Esto puede retrasar el tiempo de secado.
- Reúse solución sucia. Asegúrese de deshacerse de un residuo de la solución después de cada uso

DO NOT:

- Dilute the dipping solution unless specified by manufacturer.
- Use teat dip – This can slow dry-down times.
- Double-dip – Be sure to discard the remaining solution after each use.



Las vacas se ordeñan solas... ¡si usted sabe cómo prepararlas!

por Oscar Duarte

De hecho aprender a pegar las unidades de ordeño es cuestión muy sencilla. Lo clave es conocer a fondo lo que realmente se necesita saber, entender, aprender y poner en práctica para ordeñar las vacas.

Todo esto implica entender el concepto de la "bajada de la leche", qué tenemos que hacer y qué no hacer para tener éxito al cosechar las libras de leche que una vaca trae en su ubre a la hora del ordeño.

Todos y cada uno de los pasos del procedimiento de ordeño son importantes para lograr resultados positivos. Además, es de suma importancia el saber comunicarnos con las vacas. Ellas responden basadas en la percepción que le dan sus cinco sentidos, como son la visión, la audición, el tacto, el olfato y gusto. También cómo reaccionan a los estímulos exteriores como el ruido, los gritos, los silbos, el volumen del radio, al manejo por parte de quienes las traen y ordeñan.

A las vacas les gustan las rutinas, que siempre se les haga lo mismo, que nunca se les cambien sus costumbres. Es decir que haya consistencia en todo lo que les hacemos.

Uno de los pasos en los que se debe tener mucho cuidado y ejecutarlo correctamente es el despunte o extracción de los primeros chorros de leche. Acá hay un gran error en la mayoría de los ordeñadores y es el que tienen en su mente que sacar un solo chorro de leche y de forma rápida van a cosechar la leche rápidamente y lograrán terminar a tiempo.

Todo lo contrario, al no haber suficiente estimulación (tres a cinco chorros fuertes), no habrá una respuesta adecuada por parte de la vaca. En consecuencia dejamos leche en la ubre debido a la estimulación deficiente. Además es una oportunidad excelente para deshacernos de los primeros chorros que son los más contaminados, detectamos leche anormal y la oxitocina saldrá rápido a la sangre. Luego vienen los problemas – baja de producción, aumento de los recuentos de células somáticas (mastitis contagiosa) y el ordeño se hace más largo y tedioso.

Es tan simple como seguir los pasos al cambiar las velocidades en un automóvil de transmisión manual.



Sergio

Cows milk themselves... if you know how to get them ready!

by Oscar Duarte

In fact, learning how to attach milking units is simple and straightforward; the trick is to have an in-depth understanding of how the cow works and put that knowledge into practice when milking them.

To have a complete and understandable idea about harvesting milk from cows, you need to know, understand and implement steps to achieve a strong "milk letdown" reflex, before, during and after milking time.

Tome su tiempo cuando haga el despunte.

Take your time when forestripping.

Every step of the milking procedure must be followed correctly in order to successfully harvest the amount of milk a cow brings to the milking parlor. It is also important to know how to interact with the cows, as they react according to their senses and how these senses perceive our movements and attitudes. They also react to external stimuli such as yelling, whistling and other noises.

Cows love routines and like all that is the result of consistent repetition of good practices, which includes having well-trained personnel.

One of the steps that should be done very carefully is forestripping. Many milkers make a huge mistake when they think that milking out one stream of milk is enough to trigger the letdown reflex. They want to rush through this important step, believing that they can accelerate the milking process. They actually believe they can milk more cows per hour and go home earlier.

The fact, however, is that the opposite occurs – milk production goes down, cows return to their pens with milk in their udders and there is an increase in somatic cell counts and teat end damage due to overmilking. In reality, a good milker must milk out three to five good squirts from each teat. By hastening this step, milkers lose a great opportunity to check for abnormal milk (mastitis) and discard the first and most contaminated streams of milk, which contain many somatic cells.

The steps in a milking procedure are simple, but they must be followed. They are as easy as shifting gears on a manual transmission car – start in first, then second, third, fourth, etc. That being said, you should always start with one of the front teats regardless of parlor structure (herringbone, parallel, carousel, etc.), and then move clockwise or counterclockwise. When you pre-dip, forestrip, dry, attach units and finally post dip, you must follow the same pattern. Each dairy has its own protocols and if followed correctly and consistently, they will benefit the cows, the milkers and for sure the revenue that results from good, quality milk.

It is well-known that the oxytocin produced by the cow's brain lasts an average of five minutes. This is why we need the cow to cooperate with us for those five minutes. The strength and duration of the oxytocin release are directly



Siempre se arranca en 1^a, luego se pasa a 2^a, 3^a, 4^a, etc. Es así como los procedimientos de ordeño se deben iniciar siempre por el mismo pezón – uno de los delanteros sin importar si su sala es en paralelo o en espina de pescado. En otras palabras, el pre-sello, el despunte, la limpieza y secado, la colocación de la unidad y el post-sello deben empezar por el mismo pezón y terminar en el mismo. Los pasos se siguen de acuerdo al protocolo que tenga su lechería.

Bien sabido es el hecho de la presencia de la hormona oxitocina, la cual es producida por el cerebro de la misma vaca en el proceso de ordeño y que tiene en promedio una duración de cinco minutos. Es por eso que necesitamos que las vacas nos colaboren por cinco minutos. El poder o la fuerza de esa oxitocina dependerá de la estimulación que le hagamos a la vaca. Al lograr una estimulación correcta, la vaca bajará ella sola la leche y la pondrá en las cisternas de la ubre y el pezón permitiendo así un ordeño rápido y completo. En otras palabras la vaca se ordeña “sola”.

Como se mencionó anteriormente todos los pasos son importantes; así que la alineación de la máquina es crucial para un ordeño completo, parejo y rápido.

Tanto el pre-sello como el post-sello tienen que hacerse correctamente y que ambos cubran totalmente el pezón. Es la protección que le ayudará a la vaca a controlar la mastitis.

Recuerde que si trabajamos rápido con las vacas, ellas responderán lentamente (no deseable) y si trabajamos lento ellas responderán rápido (muy deseable), de manera que el ordeño se hará más fácil, la producción de leche aumentará y la calidad mejorará notablemente. Se quiere decir con esto que si hacemos un despunte correcto, tres a cinco chorros fuertes de leche por cada pezón, las vacas se ordeñarán más rápido. Pero si solo sacamos un chorro y muy rápido, lento se hará el ordeño además del problema del sobre-ordeño.

Usted invierte unos segundos extras sacando un par de chorros más y la ganancia o retribución es que el tiempo de cosecha de la leche se hará mas corto. **el**



Oscar Duarte, DVM

Presidente
OMMA International
oduarte@new.rr.com

President
OMMA International
oduarte@new.rr.com

related to whether there was good or poor stimulation. When milkers achieve a good response, the cows will move the milk down into the udder and teat cisterns making the milking process fast, complete and successful. In other words, the cows will “milk themselves.”

Unit attachment and alignment are also important in order to have a fast, even and complete milk-out. Pre-dip and post-dip must cover 100 percent of the teat; this will help protect the cow from mastitis.

Keep in mind that if we work fast with cows, they will respond slowly (undesirable). However, if we work them slowly, their response is quick (very desirable), so the milking will become easier, milk production will increase and quality greatly improves. This means that if we forestrip properly – three to five strong streams of milk from each teat – cows will milk-out faster. But if only one stream is milked out too quickly, milk-out will be slower with the added potential of over-milking. These are good facts to keep in mind.

When milkers spend a few extra seconds forestripping cows, the return on that investment is a shorter milking time. **el**

Double Breed **EVERY** Cow

- **35 Million Sperm Cells per Straw,** Double the Amount on any Major Stud
- Our 1/2 cc straw has twice the fluid as 1/4 cc straws
- **REAL** reason studs use 1/4cc straws is to save **BIG \$** on shipping.

You Tube



(559) 730-6629
www.sierradesertbreeders.com



Consejos de entrenamiento

Coaching Corner

Tienda un puente entre el uso de los medicamentos y las anotaciones

por Libby Gaige

Como ganaderos, ustedes trabajan mucho para proveerle un cuidado excelente a sus vacas, esforzándose para que estén sanas y sean productivas. Cuando las vacas de vez en cuando se enferman, es importante tener listos muchos productos para el cuidado preventivo y reactivo. Idealmente, todos que manejan los medicamentos pueden leer y entender sus etiquetas y papeles. Aun cuando este es el caso, las vías de comunicación defectuosas pueden causar errores costosos.

Si ya tiene un sistema que le está funcionando muy bien o si piensa que es algo que es necesario desarrollar, los puntos siguientes le podrían dar unas ideas sobre cómo cubrirse las espaldas.

Mejore la comunicación sobre la marcación de los medicamentos

Aunque todas las personas que tratan vacas deben poder leer y entender las etiquetas y papeles de los medicamentos, todos sabemos que pueden ser largos y enredados. Una buena manera de evitar las equivocaciones es preparar una hoja de repaso. Unos datos importantes para incluir son los nombres del medicamento (químico, genérico y de marca), uso indicado, dosis, vía de administración, tiempo de retiro de la leche y la carne, avisos y requisitos para el almacenamiento.

Bridge the gap between drug usage and written records

by Libby Gaige

As dairy farmers, you work hard to provide excellent care for your cows, striving to help them to be healthy and productive. When cows do occasionally get sick, it's important to have many products on hand for both preventative and reactive care. Ideally, everyone handling these drugs can read and understand the labels and inserts. Yet even when this is the case, faulty lines of communication can cause costly mix-ups.

Whether you already have a communication system that works for you or you think this is something that you need to develop, the following tips may give you some new ideas on how to cover your bases.

Improve communication on drug labeling

While anyone treating cows should be able to read and understand drug labels and inserts, we all know that they are lengthy and sometimes confusing. A good way to avoid mistakes is to put together a cheat sheet. Some important things to include are the drug names (chemical, generic and brand), approved use, dosage, route of administration, withholding times, warnings and storage requirements.

Posting these cheat sheets in clear view in areas on the farm where drugs are stored and used will help new employees learn quickly and correctly. Review the sheets on a regular basis and update when necessary. Provide and keep up-to-date SOPs,

¿Podría pasar esto en su granja?

La Finca XYZ tiene dos personas que cuidan las vacas, Robert y José. Los dos tienen años de experiencia en cuidar vacas y sienten que tienen un sistema bueno para anotar los tratamientos. Supongamos que un día Robert llega a trabajar temprano y se fija en que los ordeñadores han apuntado el número de una vaca que tiene mastitis en el pizarrón. Robert la trata con medicamento, apunta el tratamiento en la computadora de la oficina y va a otro estable para observar vaquillas en celos. Cuando José llega a trabajar media hora después, todos los ordeñadores del turno de la noche han salido, y el número de la vaca con mastitis está todavía en el pizarrón. José la va a buscar y cuando la encuentra muy enferma, la trata inmediatamente. Pasan dos horas hasta que los dos hablan y se dan cuenta de que la vaca recibió dos dosis del medicamento. Los dos la trajeron con la dosis correcta del medicamento correcto, ¿pero ahora qué deben hacer en cuanto al tiempo de retiro de la leche? Como su uso del medicamento ha sido fuera de lo indicado, tienen que consultar un veterinario antes de decidir cómo seguir.

Could this happen on your farm?

XYZ Dairy has two knowledgeable herdsmen, Robert and José. They both have years of experience in caring for cows and feel that they have a good system for recording drug usage. But let's say one day Robert gets to work early and notices that the milking crew has written down a cow's number on the white board to be checked out for mastitis. Robert treats her, enters the treatment on the office computer, then goes to watch for heats in the heifer barn. When José gets to work half an hour later, the milking crews have switched and nobody has erased the cow's number from the white board. He goes to check on her, finds her in bad condition and immediately provides treatment. It's only hours later that the two talk and realize that this cow has received a double dose. They've both treated her with the correct dosage of the correct medication, but now what do they do about the withholding? As their usage of the drug is now off-label, they need to consult a veterinarian before deciding how to proceed.

El poner estas hojas de repaso en plena vista en lugares en la granja donde almacenan y usan medicamentos ayudará a los empleados nuevos a aprender rápidamente y correctamente. Repase las hojas regularmente y reviselas cuando sea necesario. Provea y mantenga Procedimientos Operativos Estándares actualizados, así como instrucciones más detalladas para la identificación de enfermedades y las decisiones sobre los tratamientos y aplicaciones. Otra manera de evitar el uso incorrecto de los medicamentos es organizar todos los medicamentos y separar y marcar obviamente los medicamentos que se puede usar en vacas lactantes y no-lactantes.

Comunique con los empleados sobre los tiempos de retiro

¿Entienden sus empleados las consecuencias económicas severas de ordeñar una vaca tratada y que entre la leche de esta al tanque? Para empleados que nunca han trabajado en una granja lechera, no van a comprender totalmente la significancia de una equivocación así hasta que reciban una explicación sólida u observen la reacción de un empleado con experiencia o un gerente cuando eso les pasa. Evitemos los problemas y elijamos la primera opción.

Cree un sistema para anotar el uso de los medicamentos

Al usar DairyComp305, PCDART o pluma y papel, es importante tener un sistema infalible para anotar el uso de los medicamentos. Considere las tres ideas que siguen:

- Encargue a una persona por día quien decidirá cómo tratar casos nuevos de enfermedad.
- Establezca guías para el horario de cuando anotar información sobre los tratamientos en su sistema de anotación.
- Organice reuniones cortas diarias o semanales para hablar de los tratamientos.

Implemente un sistema para marcar las vacas tratadas

Sin duda, la mejor manera para manejar las vacas tratadas y que no se pueden ordeñar al tanque es apartarlas en un corral especial. Sin importar si es posible o no, marque todas las vacas (incluso las vacas secas que han recibido un tratamiento intramamario al secarlas). Si usan cintas de varios colores, podrían poner un guía visual como el de arriba para una referencia rápida. 

Las Cintas / Bands



Rojo – Seca o tratada con medicina

Red – Dry or treated



Verde – Oxytocina

Green – Oxytocin



Blanco – Pezón delantero muerto

White - Front quarter dead



Azul – Pezón trasero muerto

Blue – Rear quarter dead



more in-depth instructions for identification of illness and treatment decisions and applications, as well. Another way to avoid incorrect drug usage is to organize all medications and clearly separate and label drugs that can be used on lactating and non-lactating cattle.

Communicate with employees on withholding times

Do your employees understand the severe economic consequence of milking a treated cow and allowing her milk to enter into the bulk tank? For employees who have never worked on a dairy before,

it will take either receiving a solid explanation or seeing the reaction of an experienced employee or a boss when this happens to grasp the full meaning of such a mistake. Let's avoid problems and go with the first option.

Create a system for recording drug usage

Whether you use DairyComp305, PCDART or pen and paper, make sure you have a foolproof system for recording drug usage. Take these three ideas into consideration:

- Assign one person per day to decide how to treat new cases of illness.
- Create guidelines for when to enter treatment data into your recording system.
- Organize a short daily or weekly meeting for discussing treatments.

Implement a system for marking treated cows

Without a doubt, the best way to handle cows that are treated and cannot be milked into the bulk tank is to segregate them in a separate pen. Whether or not this is possible, mark all treated cows (including dry cows that have received an intramammary treatment at dry-off). If using various colors of leg bands, you might post a visual key like the one above to provide a quick reference. 



Libby Gaige

Especialista Bilingüe en Lecherías
Extensión Cooperativa de la Universidad de Cornell
geg24@cornell.edu

Bilingual Dairy Specialist
Cornell University Cooperative Extension
geg24@cornell.edu

DUPlique

sus Oportunidades de Fertilidad

Incremente las probabilidades de crear preñeces al "duplicar" el poder de fertilidad. Utilice toros que tengan un alto ranking en Tasa de Concepción del Toro (SCR) y Tasa de Preñez de las Hijas (DPR). SCR crea preñeces ahora. DPR crea hijas de alta fertilidad con tasas futuras de concepción superiores.

TORO	DPR	SCR
1H002730 ICEMAN	+2.0	+2.6
1H002747 MAYHEM %I	+2.3	+2.5
1H008778 SUPER	+2.3	+2.8
1H009853 SOBIESKI %I	+2.8	+2.1
1H010061 BANNING	+2.1	+2.7
1H010218 DENIM %I	+3.1	+2.0
1H010245 ABRAHAM %I	+2.4	+3.2
1H010254 LEBRON %I	+2.1	+2.0
1H010420 DESIGN	+2.6	+3.5
1H010435 DIJON	+2.1	+2.4
1H010446 WOLFGANG %I	+2.8	+3.4
1H010477 SANTINO	+2.3	+2.2
1H010750 LUNA	+2.7	+2.3

GENEX TIENE 13 DE 20 TOROS EN LA INDUSTRIA QUE SE ENCUENTRAN POR ENCIMA DE +2.0 PARA SCR Y DPR.

CRI
Cooperative Resources International
your Profit partner™



Genex Cooperative, Inc.
A subsidiary of Cooperative Resources International
888.333.1783 www.crinet.com

USDA-CDCB/08-13, HA-USA/08-13, IB-M/USA/08-13, HA-M/USA/08-13 ©2013 CRI A-06082-13

Menos sulfato, mejores baños y nos ahorramos dinero

La solucion clara a su baño



La salud de las pezuñas de su ganado es tan importante como tambien lo es controlar sus gastos en sulfato de cobre. Less-Cu le ayuda con facilidad y eficacia en ambas cosas haciendo mas soluble y disponible al sulfato de cobre y reduciendo la cantidad de estiercol en sus baños. Aplique medio galon de Less-Cu en 50 galones de su mezcla de baño y reduzca su uso de sulfato de cobre a la mitad.

La decision es CLARA.

Contacte a su distribuidor de Ecolab para hacer su pedido hoy.

Para informacion en español llame a
Sandy Sandoval
661-747-8325

Contactenos para mayor informacion:
www.ecolab.com
1.800.392.3392

ECOLAB®

MARKETPLACE

**OUR TOP-OF-THE-LINE, INNOVATIVE,
QUALITY,
PRODUCTS SPEAK FOR THEMSELVES.**

Hoof Trimming Discs
• Beginning Discs to Advanced Discs

Hoof Trimming Equipment
• Grinders & Sharpeners

Hoof Trimming Replacement Parts
• Steel Screws & Blades

ROTO-CLIP INC.
800-843-3912
www.rotoclipinc.com

UDDER TECH THUMBHOLE SLEEVE DUO

GROW WITH US
www.rotoclipinc.com/growwithus

UDDERTECHINC.COM 888.438.8683

SOLD

Classified Ads

Better information at your fingertips to buy and sell products and services.

Contact Paul at
(800) 320-1424
or (208) 324-7513
paul@progressivepublish.com

¿Qué tanto aprendí?

Test your Knowledge

El ganador en el
último ejemplar:
Last issue's winner:

Darrell W. Cowles
B-4, Inc.
Lorida, Florida

1. Cuando la vaca produce la hormona oxitocina durante el ordeño, tiene en promedio una duración de _____ minutos.



2. Las enfermedades de animales que pueden transmitirse a los seres humanos se conocen como.

3. Los cordones umbilicales y ombligos de becerros recién nacidos deben ser sumergidos en una solución germicida dentro de los primeros minutos después del nacimiento.



4. Escriba una de las maneras en que puede mejorar la comunicación cuando se trata de del uso de medicamentos en la lechería.



5. ¿En qué pagina de este ejemplar está Sergio?



Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:

1. When a cow releases oxytocin during the milking process, it usually lasts an average of _____ minutes.

2. Animal diseases that can be transmitted to humans are called _____ diseases.

3. The umbilical cords and navels of newborn calves should be dipped within the first _____ minutes of birth.

4. Name one way to improve communication when it comes to drug usage and written records on the dairy?

5. What page is Sergio on in this issue?

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja por fax o por correo con sus respuestas antes del día 9 de enero. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart de \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by January 9, 2014. Entries received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero
Fax: (208) 324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

the dairyman
el LECHERO

¡El muestreo de cuerdas precisas para el maximo beneficio!



**¡Visita: www.qmisystems.com
para mas informacion!**

Caricaturas/Comics



Siga las aventuras de CityBoy, un chico de cuidad que decide dejar su oficina y su vida en la ciudad para empezar su propia granja lechera.

Follow the adventures of CityBoy, a guy who decides to leave his office and life in the city in order to start his own dairy.

Written and illustrated by Kevin Brown

"Stop playing with your food, I know some humans that would love to have that."

Pareo/Word match

Dibuje una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1 Enfermedad | a Swelling |
| 2 Calidad | b Profitability |
| 3 Rentabilidad | c Disease |
| 4 Síntoma | d Injury |
| 5 Hinchazón | e Symptom |
| 6 Toz | f Fever |
| 7 Fiebre | g Mucus |
| 8 Moco | h Cough |
| 9 Lesión | i Blood |
| 10 Sangre | j Quality |

7-f, 8-g, 9-d, 10-i.

Respuestas/Answers: 1-c, 2-j, 3-b, 4-e, 5-a, 6-h,

Answers: 1-c, 2-j, 3-b, 4-e, 5-a, 6-h,

Sácale mas millas a tus botas



Facil Aplicación.

- El SG-20 contiene un doble adhesivo poliuretano que provee una mayor flexibilidad y mayor fuerza
- Utilízalo para cualquier tipo de reparaciones, cortadas, rupturas o separación de costuras. En hule o neopreno
- Estará listo en un minuto y en una hora estará lista totalmente para una reparación duradera



SG-20 sellador adhesivo #48260

\$19.99

www.SG-20.com

No repongás cuando se puede reparar.

¿Tiene pudrición de la pezuña? Intente el Rot-Not™

Para toda pudrición de la pezuña y la prevención de
verrugas peludas en el talón



- Todos los ingredientes naturales,
 - ambientalmente seguro
- No es tóxico y es biodegradable
- Económico
- No se ablandan las pezuñas
- Mata los hongos y bacterias
- Super concentrado

VISITENOS DURANTE EL WORLD AG EXPO EN EL DAIRY CENTER STAND # 6438



859/254-1221 or 800/621-8829
inform@neogen.com • www.neogen.com